

E85 - An Outcast's Dream! Hiriluk the Quack!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

Inherited will...

[00:14] ---

The tide of the times...

People's dreams...

[00:17] ---

These things cannot be stopped.

[00:20] ---

As long as people

seek the answer of freedom,

[00:23] ---

these things will never cease to be!

[00:35] ---

I only believe in the future --

I don't care if anyone laughs

[00:41] ---

That racing passion makes you shine

[00:46] ---

It's too bright,

but I want to gaze at it

[00:52] ---

I sense "aesthetics" somewhere

[00:56] ---

I'm really really stuck on you

[00:59] ---

I follow, follow in the footsteps

of a dream that resembles no one

[01:05] ---

Until I dramatically get it

[01:09] ---

Believe In Wonderland!

[01:18] ---

I'm going to catch, catch the shape
of a dream no one can see

[01:24] ---

I'm going to go with you,
so passionate feelings

[01:30] ---

I don't really
need everything to add up

[01:33] ---

Rather than run-of-the-mill daily life,

[01:36] ---

run for paradise instead

[01:40] ---

Believe In Wonderland!

[01:55] ---

"An Outcast's Dream!
Hiriluk the Quack!"

[02:02] ---

Day 3. Prognosis, the
bacteria were reduced to 30%.

[02:17] ---

Whoa! You're amazing!

[02:20] ---

Just as you'd expect from a monster!

[02:22] ---

But what happens if I do this?

[02:24] ---

Poke, poke...

[02:26] ---

What?! What're you doing?!

[02:37] ---

So funny!

[02:38] ---

Shut up! Go away!

[02:41] ---

Won't you become my friend?

[02:44] ---

I really really like you!

[02:49] ---

Y... Your friend?

[02:51] ---

Become a pirate!

[02:54] ---

I'm not interested in pirates at all.

And I never wanted a friend!

[02:59] ---

If you become my friend,

my other friends will all be happy!

[03:03] ---

Wait!

[03:04] ---

Why would I wanna
become your friend?!

[03:06] ---

Don't insult me!

[03:16] ---

You're definitely funny!

[03:19] ---

I'll definitely make
you become my friend!

[03:23] ---

In order for you to get
a healthy smile back,

[03:26] ---

I prepared an exceptionally
nutritious dish...

[03:30] ---

Thank you, Sanji-kun.

[03:32] ---

though you're still painfully beautiful
even after what your body's been through...

[03:37] ---

Good lord! When did you use
my kitchen without asking?

[03:41] ---

Madam, the roast over there is for you.

[03:43] ---

It's high in protein and is
good for rejuvena-- Ahhh!

[03:46] ---

I'm not a "madam."

[03:48] ---

I'm a sparkling single...
and still youthful.

[03:51] ---

You're still 139 years old... right?

[03:54] ---

Doctorine! Help me!

[03:56] ---

Wait! Hey! Wait!

[04:00] ---

Wait!

[04:04] ---

Wait! Wait!

[04:05] ---

What're you doing?

[04:08] ---

This guy's gonna join us
and become our friend!

[04:10] ---

Oh, really?!

[04:12] ---

I didn't say that!

[04:14] ---

You did.

[04:15] ---

I didn't!

[04:15] ---

You did!

[04:16] ---

Be quiet, both of you!

[04:18] ---

Wait!

[04:19] ---

Wait!

[04:21] ---

Friend, huh? How deep a
meaning that word has to him...

[04:28] ---

To ask without knowing that...

[04:39] ---

There was one man whom he opened
up to when he was alone...

[04:45] ---

The man's name was Dr. Hiriluk.

[04:49] ---

He was a quack who gave Chopper
a name and called him son.

[04:59] ---

Hold it!

[05:02] ---

Did you find him?!

[05:03] ---

No! We can't find him!

[05:04] ---

That darn quack, Hiriluk!

[05:07] ---

We'll catch him no matter what!
Those're Wapol-sama's orders!

[05:10] ---

--Yes sir!

--Yes sir!

[05:23] ---

Dammit!

[05:26] ---

You can't go on like this.

Let's call a doctor.

[05:30] ---

No. There aren't any doctors
in this country...

[05:33] ---

except for the Twenty MDs who
belong exclusively to Wapol...

[05:36] ---

We'll beg Wapol and call
the Twenty MDs. I'll go.

[05:40] ---

You don't have to.

[05:48] ---

I'll examine him.

[05:50] ---

Hiriluk! N-no thank you!

Please don't!

[05:53] ---

A bunch of people you treated
ended up getting worse!

[05:57] ---

Don't be modest. I just developed a
wonderful all-purpose drug yesterday.

[06:03] ---

You're lucky.

[06:08] ---

Hmm? It's not what you think.

This is a tranquilizer gun.

[06:11] ---

I use it when the
patient's pain is severe.

[06:14] ---

I... I'm gonna go get the guards!

[06:17] ---

Please leave!

If you want money, I'll pay!

[06:22] ---

I don't take money from sick people.
I just want to help you.

[06:26] ---

Don't! Stop it! I've got a family!

[06:32] ---

Croak! Croak, croak!

Croak, croak, croak!

[06:36] ---

Croak! Croak!

Croak, croak! Croak!

[06:40] ---

Hmm? This is strange.

Did I use a wrong ingredient?

[06:44] ---

I thought frog extract would work...

Guess it was a failure. Oh man...

[06:49] ---

S-Sorry... I didn't

mean for this to happen...

[06:51] ---

Hiriluk! Are you there?!

[06:55] ---

--Hold it!

--Hold it!

[07:02] ---

Hmm?

[07:09] ---

Are you happy, young man?

[07:11] ---

The doctor hunt has come
to the final stage.

[07:13] ---

I hear that you and I are the
only doctors left in this country.

[07:18] ---

Wapol is trying desperately to catch us.

[07:21] ---

Even if that wasn't the case, you're
already an outcast in this country...

[07:25] ---

since you're the worst of the quacks.

[07:31] ---

I won't get caught by some doctor hunt.

[07:34] ---

I'll save this country using
medical science one day.

[07:39] ---

Oh? Didn't you mean to say
"destroy the country"?

[07:42] ---

There're people on the bridge!

[07:44] ---

I'll see you around, quack.

[07:46] ---

I don't wanna see you again,
you thieving doctor.

[07:57] ---

I'll never get caught!

[07:59] ---

I'll save as many sick people as possible!

[08:03] ---

Hmm?

[08:10] ---

You've been shot? We need to stop
the bleeding right away or you'll die!

[08:16] ---

Don't worry. I'll save you!

[08:17] ---

It's a yeti! Shoot him to death!

[08:23] ---

I just made an ointment that even
works on broken bones 3 days ago.

[08:26] ---

You're lucky.

[08:32] ---

Don't let him get away!

[08:33] ---

Kill him!

[08:34] ---

Shoot him!

[08:41] ---

What are you?

You don't look like a human.

[08:44] ---

Oh, yeah. You're that yeti that
people have been talking about...

[09:00] ---

Yeah! It hit him!

[09:02] ---

It wasn't enough! Finish him!

[09:15] ---

H... How dare you...

[09:20] ---

Who do you think... I am?!

[09:25] ---

Hey! Wait!

[09:30] ---

I will never shoot you!

[09:36] ---

My name is Dr. Hiriluk!

[09:40] ---

I'm a doctor!

[10:36] ---

That was Chopper and Hiriluk's first encounter.

[10:56] ---

So what happened... to the reindeer taken in by Hiriluk?

[11:03] ---

What?! You can talk?!

[11:10] ---

Why did you stay quiet for 3 days?

[11:13] ---

I thought you'd hate me if I talked...

[11:17] ---

When I talked to humans the other day, they shot me...

[11:21] ---

because it's strange for a reindeer to speak...

[11:24] ---

You speak, so what?!

[11:27] ---

I can speak, too... a lot better than you can.

[11:34] ---

Get out of here! Chopper!

[11:35] ---

What?

[11:42] ---

Dammit! It failed again! Hey, are you okay, Chopper?!

[11:50] ---

Hmm? Well, you aren't okay to start with, I guess...

[12:00] ---

Why are you calling me Chopper?

[12:02] ---

You're Tony Tony Chopper.

[12:04] ---

After all, you're a reindeer and have fine antlers that could chop down trees.

[12:10] ---

That's a cool name, isn't it?

That's what I'll call you.

[12:16] ---

Chopper...

[12:21] ---

Listen, Chopper. Always observe patients,
and give them proper treatment.

[12:26] ---

Doing so will save people's lives.

[12:32] ---

Let's go! Patients are waiting
for me today once again.

[12:35] ---

Get out of here, quack!

[12:38] ---

I thought lizard eyeballs would work...

[12:42] ---

Never come back!

[12:44] ---

Go away!

[12:46] ---

Run! It's the guards!

[12:48] ---

Chopper! We'll use the decoy plan!

[12:50] ---

What's that?!

[12:52] ---

Take care!

[12:57] ---

What?

[12:58] ---

You almost got me killed!

[13:00] ---

Oh yeah?! You failed to die once already!
You clumsy blue nose!

[13:04] ---

Don't call me blue nose!

[13:18] ---

Doctor...

[13:19] ---

Hmm?

[13:20] ---

This is... the first time
I've fought with someone...

[13:27] ---

Makes sense... To fight,
you have to have an opponent.

[13:30] ---

Then... is it your first time
for this as well?

[13:37] ---

Hmm?

[13:39] ---

I'll give it to you. It's a gift...
as a memento of our making up.

[13:43] ---

A gift? Making up?

[13:55] ---

We both go through hardships
as outcasts, don't we?

[13:59] ---

But don't hold a grudge against humans.

[14:02] ---

This country is sick right now.

[14:06] ---

Both the citizens and the king
suffer from a sickness of the heart.

[14:08] ---

People would probably say that
you can't treat a sick country,

[14:12] ---

but that's not true.

[14:14] ---

Once my invention is complete,
this country will be saved!

[14:18] ---

There used to be a master-thief
in a country in the far west.

[14:23] ---

He had a serious heart disease.

[14:27] ---

He went to see every possible skilled
doctor and got treated by them,

[14:29] ---

but no one was able to cure him.

[14:32] ---

After being told he'd die,
he passed by a mountain

[14:35] ---

while frustrated and unsettled.

[14:37] ---

There... he saw a sight that
he had never seen in his life.

[14:49] ---

Cherry blossoms! He saw vivid
cherry blossoms all over the mountain!

[14:54] ---

And then, he went to see another doctor and was shocked...

[14:58] ---

because he was told...

[15:00] ---

"You're completely healthy."

[15:02] ---

What?

[15:03] ---

He was cured! It was indeed a miracle! Don't you think?

[15:07] ---

But this was unmistakably medical science!

[15:09] ---

By being emotionally moved, some sort of change happened in this man's body!

[15:14] ---

In other words, there's no disease in this world that can't be cured.

[15:18] ---

No matter what anyone says about me, I'll save this country as a doctor!

[15:25] ---

That's why I raised this skull towards all the diseases!

[15:31] ---

Skull...

[15:32] ---

This is a symbol of the belief that nothing is impossible!

[15:37] ---

I will save this country as a doctor!

[15:41] ---

By raising this, I'll fight just like pirates do!

[15:46] ---

Hey! Reindeer!

[15:49] ---

Join us and become our friend!

[15:51] ---

Hmm? Whoa! That looks delicious!

[16:01] ---

It's cool to be a pirate!

[16:03] ---

Doctor, what are pirates?

[16:06] ---

Pirates?

[16:08] ---

Pirates are incredible guys at sea.

[16:11] ---

They have large, well-trained
bodies and eyes like an eagle.

[16:14] ---

Their voices are like
a thunder splitting the sky!

[16:26] ---

Are you... really a pirate?!

[16:29] ---

Hmm?

[16:30] ---

Yeah, I am...

[16:32] ---

Like I've been saying, join us!
It's fun to be a pirate! Pirates sing, too.

[16:37] ---

What? Th-they sing?

[16:40] ---

Yeah. And they dance, too!

[16:43] ---

You call that being a pirate?!

[16:45] ---

That's right!
And they go on lots of adventures!

[16:48] ---

Adventures? So pirates
go on adventures then?

[16:52] ---

Of course! Pirates risk their
lives to go on adventures!

[16:55] ---

You can meet lots of amazing people!

[16:58] ---

It's cool to be a pirate!
There're tons of incredible guys at sea!

[17:04] ---

Chopper, go out to sea some day.

[17:07] ---

If you do, you'll understand very
well how small your problems are.

[17:11] ---

This island that you were born on
is like this compared to the world.

[17:17] ---

Really?

[17:18] ---

No, it's smaller! Like this! It's true!

[17:26] ---

Your future lies beyond that sea!

[17:31] ---

The good times passed in the
twinkling of an eye... And...

[17:45] ---

The time to bid farewell...

[17:49] ---

comes for everyone...

[17:56] ---

It took one year.
Now your treatment is complete.

[18:01] ---

Your injuries are
completely healed, Chopper.

[18:04] ---

Yes! Thank you, Doctor!

[18:06] ---

Well then... take care...

[18:09] ---

What?

[18:12] ---

Now, leave! Live as you please!
I'm busy with my research!

[18:16] ---

I no longer have any moral
obligation to take care of you!

[18:21] ---

Doctor! I'll never cause you
any trouble! Please let me in!

[18:27] ---

I'll massage your shoulders everyday!
I'll make you tea and clean the house!

[18:30] ---

Please! Let me stay!

[18:34] ---

I don't have any friends!
I have no place to go!

[18:41] ---

Doctor! Doctor!

[18:47] ---

Doctor! Doctor!

[18:53] ---

Chopper!

[18:57] ---

Look at this, Doctor.

I'm injured. Hey, Doctor!

[19:03] ---

Look at this!

[19:08] ---

Why... Doctor?

[19:10] ---

Go... to the sea! Go anywhere!

[19:14] ---

Don't ever come back here!

[19:31] ---

Forgive me, Chopper!

[19:46] ---

I'm gonna... die...

[19:52] ---

Yeah, you will...

[19:54] ---

Tell me! How many more days do I have?

[19:57] ---

Oh? If you're asking me
to examine you, I refuse.

[20:00] ---

You don't have the money to pay my fee.

[20:05] ---

Tell me!

[20:12] ---

You can't kill a person
with a tranquilizer gun!

[20:17] ---

I'll tell you. You'll die at 5 pm
on the 10th day from today.

[20:20] ---

You won't have to suffer any more.

[20:22] ---

10 days... That'll be enough...

[20:25] ---

In 2 days... In 2 days, I'll complete the
research I've continued for 30 years...

[20:30] ---

I will... make cherry blossoms
bloom in this country!

[20:34] ---

Cherry blossoms? So the research
you've continued for 30 years

[20:39] ---

was about making cherry blossoms bloom?

[20:41] ---

The miracle cherry blossoms that
saved you, a master thief, long ago?

[20:46] ---

That's right!

[20:47] ---

What?

[20:50] ---

You're a fool. This is a winter island
where it's bitter cold year around.

[20:54] ---

Cherry blossoms won't bloom here.

[20:56] ---

They will! I was a hopeless
thug and dying,

[20:59] ---

but I lived on and was able to
have a profound change of heart.

[21:04] ---

Every human in this world can be saved!

[21:07] ---

I'd like to prove it here in Drum,
the land where I was born!

[21:12] ---

Listen. What you're trying to do
isn't medical science or any science.

[21:17] ---

Even if the cherry blossoms bloom,
it will do nothing to human bodies.

[21:22] ---

Hiriluk!

[21:29] ---

Chopper! We're alike. So I will
at least teach you before I die...

[21:36] ---

that there's nothing
impossible in this world...

[21:39] ---

and that you can do anything, too!

[21:42] ---

But the story of these two
doesn't have a happy ending...

[21:50] ---

I'll show you...
the miracle cherry blossoms!

[22:00] ---

Even this sleepless town
has dozed off for now

[22:10] ---

From today forth,
something's going to change

[22:21] ---

I'm sure I can start fresh,
since I'm not alone

[22:32] ---

Just by having you by my side,
I feel I can become strong

[22:42] ---

I wonder how far I can go,
towards the place that leads to the future

[22:53] ---

Off in the distance it shines,
encompassing the world

[23:01] ---

Before dawn

[23:10] ---

Hey, Luffy. Are you really
listening to-- Hey, where'd he go?!

[23:13] ---

Geez... I wonder if he's chasing
Tony-kun again... He's refusing!

[23:17] ---

That's not true! Are you stupid?!

[23:19] ---

I've decided to make him join us
and become our friend!

[23:21] ---

But that's just what you want, right?!

[23:23] ---

Seriously... I wonder if there's
any medicine that works on fools...

[23:26] ---

On the next episode of One Piece!

[23:27] ---

"Hiriluk's Cherry Blossoms
And The Will That Gets Carried On!"

[23:30] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

[23:32] ---

Revision #1

Created 2024-03-09 20:03:13 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 20:03:14 UTC by whimsee